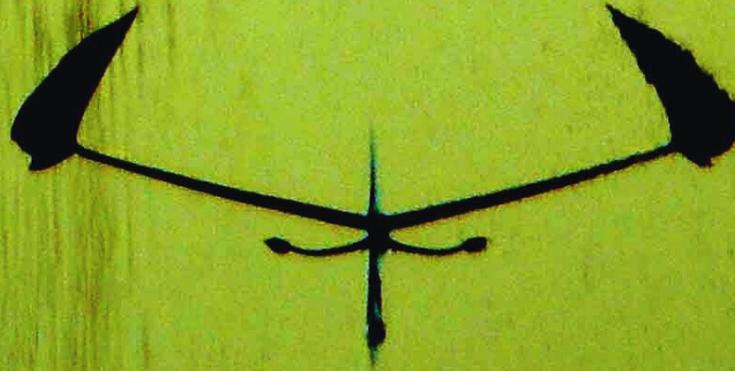
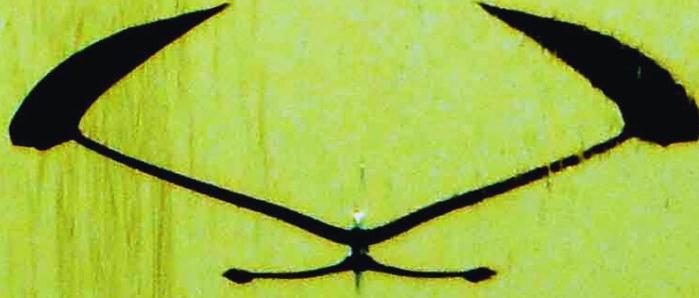
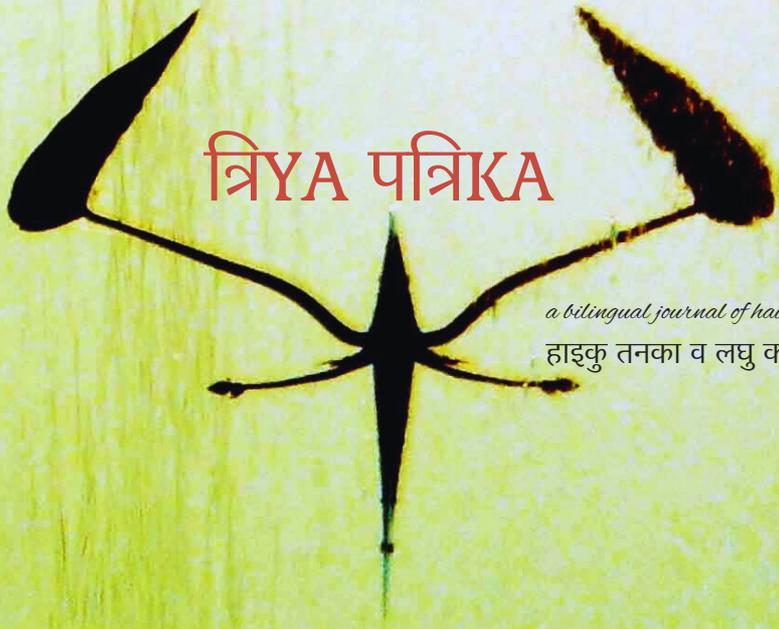


त्रिYA पत्रिका

a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems
हाइकु तनका व लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका



Sharad Edition
शरद संस्करण

The beauty you see in me is a reflection of you ...

- Vanna Bonta

The cover page of this edition is a photograph from the 'Reflections' series by our editor, Vaibhav Joshi. This photograph was taken at the **Sirpur Lake**, Indore, India.



a bilingual journal of haiku, tanka and micro poems

हाइकु, तनका और लघु कविताओं की द्विभाषीय पत्रिका

Editorial Team

Priti Chahar, Teji Sethi, Vaibhav Joshi

सम्पादन, अनुवाद, पत्रिका संशोधन

प्रीती चाहर, तेजी सेठी, वैभव जोशी

Cover Photo

Vaibhav Joshi

त्रिया पत्रिका - नवम्बर | दिसंबर २०२३ - शरद संस्करण

त्रिया में प्रकाशित कृतियों में से अधिकतम हाइकु व तनका अंतर्राष्ट्रीय इंग्लिश लैंग्वेज जर्नल्स में पूर्व प्रकाशित हैं। जर्नल्स के नामों का लिप्यन्तरण किया गया है। टीम त्रिया ने अनुवाद करते वक़्त इस बात का विशेष ध्यान रखा है कि मूल काविताओं के सार को बनाए रखा जा सके। मूल कृतियों का कॉपीराइट कवि का है, त्रिया केवल इन्हें अनुवाद कर प्रकाशित करने का स्वामित्व रखती है।

Triya - November | December 2023 - Sharad Edition

Most of the poems published in Triya are Hindi translation/transcreation of haiku and tanka that have appeared in reputed English language journals. The names of the journals have been transliterated. Team Triya has tried to maintain the essence of the original poems. The copyright of the original work belongs to the poet. The copyright of translation and publication remains with Triya.

haiku/tanka/micro-poems

हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Anju Kishore
अंजू किशोर

Arvinder Kaur
अरविन्दर कौर

Bidhyutprabha Gantayat
विद्युत प्रभा गंतायत

Daya Bhat
दया भट्ट

Edward Cody Huddleston
एडवर्ड कोडी हडलसन

Goran Gatalica
गोरान गतालिका

Govind Joshi
गोविंद जोशी

Jerome Berglund
जेरोम बर्गलंड

Joy Yin
जॉय यिन

Kashiana Singh
काशियाना सिंह

Lakshmi Iyer
लक्ष्मी अय्यर

Linda Arnott
लिंडा आरनोट

Lorelyn De la Cruz Arevalo
लोरैलिन डे ल क्रूज आरेवाली

Mike Gallagher
माइक गालाघर

haiku/tanka/micro-poems

हाइकु/तनका/लघु कविताएँ

Mircea Moldovan

मिर्सिया मोल्दोवन

Mona Bedi

मोना बेदी

Monica Kakkar

मोनिका कक्कर

Neena Singh

नीना सिंह

Pawel Markiewicz

पावेल मार्कीविकज़

Randy Brooks

रैंडी ब्रूक्स

Ravi Kiran

रवि किरण

Robert Witmer

रॉबर्ट विटमर

Tuyet Van Do

त्वीट वार्न डीघ

Vidya Shankar

विद्या शंकर

triya triveni anuvaad

त्रिया त्रिवेणी अनुवाद

triya feature

त्रिया फ़ीचर

संजीव सेठी की कविता 'ग्रीडिंग अप' का हिन्दी अनुवाद

poets gallery

कवि चौपाल

Editor's Note

setting sun
the village well fades
into cow dust

डूबता सूर्य
गोधूली में लुप्त
गाँव का कुआँ

The twilight hour, between the daylight and darkness, is the time when cows return home. The dust that rises from their hoofs creates an image so captivating that since ages, poetry in Hindi and *shastras* have mentioned it. As the sun sinks, on the horizon, a soft orange glow envelopes the sky, and it is the time to reflect upon the passing day. In Hindi, referred to as *Godhuli Bela*, it is the auspicious time of the day when evening rituals are performed. It is also said that when day and night meet, art is born.

Haiku, as an artform is contemplative in nature. It embodies the principles of simplicity, and mindfulness. It also offers the poet to be in the present, to pause, and capture the fleeting moment that might otherwise escape notice. These short poems become windows through which we see the delicate harmony between humans and their surroundings.

birdsong fills
the generation gap
twilight walk

- Daya Bhat

holy chants
soft murmur of thunder
in the evening sky

- Govind Joshi

As we near the end of 2023, the Sharad Edition offers its readers, time to reflect on the bygones. These beautiful twilight poems and many more await to be read in this edition of *Triya*, that features 26 poets from around the globe.

We wish our readers a warm and peaceful season ahead!

Teji Sethi



Image: canva

haiku/tanka/micro poems

हाइकु / तनका/ लघु कविताएँ

Anju Kishore

अंजू किशोर

spring song
only a breeze creaks
on the half-burnt swing

World Haiku Review Spring 2023

बसंत गीत
केवल हवा की चस्मराहट
अधजले झूले पर

वर्ल्ड हाइकु रिव्यू स्प्रिंग 2023



shooting star
a wish to wish
for nothing

haikuKATHA Issue 17

टूटता तारा
कुछ ना चाहने की
एक चाह

हाइकु कथा संस्करण 17

Arvinder Kaur

अरविन्दर कौर

mother's day
how cool the shade
of a passing cloud

Scarlet dragonfly Journal, June 14

मातृ दिवस
कितनी ठंडी छाँव
एक गुजरती हुई
बदरी की

स्कारलेट ड्रैगनफ़्लाई जर्नल, 14 जून



ancestral home
laburnum blooms
in the ruins

Haiku Dialogue 31.5.23

पैतृक घर
अवशेषों में खिला
अमलतास

हाइकु डायलॉग 31.5.23

the part of me
that is just me
half moon

मेरा वह हिस्सा
जो सिर्फ़ मैं हूँ
अर्ध चंद्रमा

Bidhyutprabha Gantayat

विद्युत प्रभा गंतायत

खुला आकाश
किलकारियां गूँजे
मन मयूरी



आज समीप
कल का क्या पता
रैन बसेरा



बहती नदी में
एक पत्ता
पिया मिलन

these haiku by the poet are originally in Hindi and are not translations

Daya Bhat

दया भट

birdsong fills
the generation gap
twilight walk

Haiku Dialogue August 2023 – The Haiku Foundation

पीढ़ी का अंतराल
भस्ता पक्षी गीत ...
शाम की सैर

हाइकु डायलॉग अगस्त 2023



faraway flute
how the breeze returns
her to me

Haikuniverse – April 2023

दूर बजती बाँसुरी
कैसे पवन लौटाए
उसे मेरी ओर

हाइकु यूनिवर्स अप्रैल 2023

Edward Cody Huddleston

एडवर्ड कोडी हडलस्टन

between smoke
and storm clouds —
evening news

धुँ
और तूफ़ानी बादल के बीच —
शाम की खबरें



first cold day
my frost turning into dew

पहला सर्द दिन
ओस में बदलती मेरी ठंड

Goran Gatalica

गोरान गतालिका

spreading
across the Milky Way
a nuclear holocaust

आकाशगंगा के पार
बिखरता
एक पस्माणु प्रलय



mother's tears
the delicate fabrics
of space-time

माँ के अश्रु
स्थान - काल के
कोमल धागे



a week of rain —
savouring the taste of
returning home

सप्ताह लम्बी बारिश —
चखती हूँ स्वाद
घर वापसी का

Govind Joshi

गोविंद जोशी

garland seller
two bees
in tow

haikuKATHA 23, September 2023

माला विक्रेता
दो मधुमक्खियां
पीछे पीछे

हाइकु कथा 23, सितम्बर 2023



holy chants
soft murmur of thunder
in the evening sky

Akitsu Quarterly, Fall/Winter 2023

मंत्रीच्चारण
धीमी गड़गड़ाहट
संध्या के गगन में

अकित्सु क्वार्टर्ली, फॉल/विंटर 2023

Jerome Berglund

जेरोम बर्गलंड

where children
used to play
broken bottles

जहाँ कभी
बच्चे खेलते थे
टूटी बोतलें



Joy Yin

जाँय यिन

golden wisps
now turned dirt brown
dead sunflowers

सुनहरी कण
अब हुए मटमैले
मृत सूरजमुखी



cool breeze
paints the trees red
leaf drifts to the soil

ठंडी पवन
पेड़ों की लाल रंगती
एक झड़ता हुआ पत्ता



Kashiana Singh
काशियाना सिंह

Emergency Rooms

muted lullabies
rhythmic humming
of medical devices

emergency rooms
persistent stories
of pain

a short life
hostage inside
aching nights

steady heartbeat
her shapeshifting
condition

monotone voices
my unfinished walks
in hospital corridors

आपातकालीन कक्ष

मौन लीरियाँ
चिकित्सा उपकरणों का
लयबद्ध गुंजन

आपातकालीन कक्ष
निर्बाध कहानियाँ
दर्द की

दुखती रातों
का बंधक
एक लघु जीवन

स्थिर धड़कन
आकार बदलती
उसकी दशा

नीरस आवाजें
अस्पताल के गलियारों में
मेरी अधूरी यात्राएं

Lakshmi Jyer

लक्ष्मी अय्यर

chemotherapy one more full moon

haikuKATHA, Issue 19, May 2023

कीमोथेरपी एक और पूरा चाँद

हाइकु कथा 19, मई 2023



sometimes rain . . .

so hard to tell

what she wants

haikuKATHA, Issue 19, May 2023

कभी कभी बारिश

कहना कितना कठिन

उसे क्या चाहिए

हाइकु कथा 19, मई 2023

Linda Arnott

लिंगडा आरनीट

the sunflowers smile
through a window of blue skies
a sip of sunshine

नीले आकाश की खिड़की से
मुस्कुराते सूरजमुखी
धूप का एक घूँट



the moon's shadow weaves
heaven's invisible web
busy black spiders

चाँद की परछाईं बुन रही
स्वर्ग का अदृश्य जाल
व्यस्त काली मकड़ी



a quiet portrait
to walk across a mountain
only the moon

एक शांत चित्र
पहाड़ के पार जाने की
अकेला चाँद

Lorelyn De la Cruz Arevalo

लीरेलिन डे ल क्रूज आरेवाली

clay jar
this new body
post menopause

मिट्टि की बरनी
रजोनिवृत्ति के बाद
नया शरीर



sunshower
what he says what he does
don't match

धूप वृष्टि
उसकी कथनी और करनी
मेल नहीं खाते

Mike Gallagher

माइक गालाघर

cemetery
watering dead flowers
soft rain

Failed Haiku 43

कब्रिस्तान
मृत फूलों की पानी देती
हल्की बारिश

फैल्ड हाइकु 43



creaking trees
the silent descent
of leaves

World Haiku Series 2022

चस्मराते वृक्ष
चुप्पी से गिरना
पत्तों का

वर्ल्ड हाइकु सीरीज 2022

dawn
the shadows growing
leaves

Feb 23 Stardust #74

भोर
परछाईयों से उगते
पत्ते

फरवरी 23 स्टारडस्ट #74

Mircea Moldovan

मिर्सिया मोल्दोवन

too much war...
an old friend paints
just wild horses

भीषण युद्ध...
केवल जंगली घोड़ों में रंग भरता
पुराना मित्र



our meeting
on the river other side...
roasted chestnuts

नदी के दूसरे छोर
हमारी मुलाकात...
भुने सिंघाड़े

Mona Bedi

मीना बेदी

summer garden
a yellow butterfly
leads me on

ग्रीष्म उपवन
एक पीली तितली
नेतृत्व करती



the shiver
in mother's lullaby —
sudden bombing

माँ की
लीरी में कंपन —
अचानक बम विस्फोट



autumn breeze
we talk about
after life

haikuNetra, Issue 1.1

शरद पवन
हम बात करते
मृत्योपरांत जीवन की

हाइकु नेत्र 1.1

Monica Kakkar

मीनिका कक्कर

monsoon afternoon . . .
thunder makes a peacock dance
in shades of rainbow

On August 06, 2023, winner of the Mr.
Shihan Jerry Barbar Contest, Haiku Lines,
August 2023 Edition in OUACHITA LIFE

मानसून की दोपहर . . .
गरजन मोर को नचाये
इंद्रधनुषी रंगों में

अगस्त 06, 2023, विनर ऑफ़ द मिस्टर शिहन जेरी
बार्बर कॉटेस्ट, हाइकु लाइन्स, वीशीता लाईफ का
अगस्त 2023 संस्करण



barefoot in temple . . .
how many night jessamines
asleep on the floor?

On July 02, 2023, English Speaking Union
of Japan (ESUJ-H)

मंदिर में नंगे पैर . . .
कितने पारिजात के फूल
फ़र्श पर सोये हुए?

जुलाई 02, 2023, इंग्लिश स्पीकिंग यूनियन ऑफ़
जापान

Neena Singh

नीना सिंह

long after spring
a faded rose
scents my diary

3rd place, THF Kukai, theme- flower, May 2023

बसंत के लंबे समय बाद
मेरी डायरी को महकाता
एक फीका गुलाब

थर्ड प्लेस टएच एफ कुकाई मई 2023



another sunset
echoes the silence
Old Age Home

H Gene Murtha senryu contest 2023, HM

एक और सूर्यास्त
मौन प्रतिध्वनित करता
वृद्धाश्रम

एच जीन मुर्था सेनर्यु कॉटेस्ट 2023 आनरबल मेन्शन

Pawel Markiewicz

पावेल मार्कीविकज़

barn in the fall
the oaks dancing in the wind
becharmed nature

पतझड़ में खलिहान
नाचते बलूत के पेड़
मंत्रमुग्ध प्रकृति



falling acorns—
a butterfly flies
through the homeland

झड़ते बलूत के फल—
एक तितली की उड़ान
वतन के पार

Randy Brooks

रैंडी ब्रूक्स

overcast morning
the rooster crows again
just in case

बादल भरी सुबह
मुर्गे की बाँग यूँ ही
फिर एक बार



just enough wind
to keep her kite up
spring

पर्याप्त हवा
उसकी पतंग को ऊपर रखने के लिए
बसंत

Ravi Kiran

रवि किरण

in the gap
between stacked bricks
a bird's nest

जमी ईंटे
बीच के फ़ासले में
पंछी का घोंसला



in the stillness of the void questions echo

शून्य की चुप्पी में गूँजते प्रश्न

Robert Witmer

रॉबर्ट विटमर

drought
an old barn
peeling sunlight

Frogpond, 43.2

अकाल
सूरज की रोशनी छीलता
एक पुराना खलिहान

फ्रॉगपॉंड 43.2



epitaph
the stone
beneath the snow

first frost, Issue #3

समाधि-लेख
बर्फ के नीचे दबा
एक पत्थर

फ़र्स्ट फ़्रॉस्ट, संस्करण #3

Tuyet Van Do

त्वीट वार्न डीघ

rolling
on the taro leaf
dewdrops

कचालू के पत्तीं
पर लुढ़कती
ओस की बूँदे



interstate travel
by the roadside
charred trees

अंतरराज्यीय यात्रा
सड़क के किनारे
जले हुए पेड़

Vidya Shankar

विद्या शंकर

lavender summer
a blob of shower gel
in her palm

लैवेंडर ग्रीष्म
शॉवर जैल का एक छीटा
उसकी हथेली पर



coriander sprigs
the gravy comes
to a boil

haikuKATHA, Issue 4

धनिये की टहनियाँ
तरी में आता हुआ
उबाल

हाइकु कथा संस्करण # 4



Image: Canva

Triya Feature
त्रिया फ़ीचर

Sanjeev Sethi

संजीव सेठी

Growing Up

Freedom doesn't come
by living in different cities.
Freedom comes by amputating
emotional connections.
Today, they can all
be my neighbours—
it wouldn't disturb me.

Families are only for funerals.
It's okay by me.
I've finally grown-up.



बड़ा होना

आज़ादी अलग-अलग शहरों में
रहने से नहीं आती,
आज़ादी आती है
भावनात्मक सम्बन्धों के अंग-विच्छेद से
आज वे सभी मेरे पड़ोसी हो सकते हैं—
मुझे इससे कोई परेशानी नहीं।

परिवार केवल अंत्येष्टि के लिए हैं।
यह मेरे लिए ठीक है।
आखिरकार मैं बड़ा हो गया हूँ।

translation : teji

Sanjeev Sethi has authored seven books of poetry. His latest is Wrappings in Bespoke (The Hedgehog Poetry Press, UK, August 2022). He has been published in over thirty countries. His poems have found a home in more than 400 journals, anthologies, and online literary venues. He edited Dreich Planet #1 an anthology of Indian poets for Hybriddreich, Scotland, in December 2022. He is the recipient of the Ethos Literary Award 2022. He is the joint winner of the Full Fat Collection Competition-Deux, organized by Hedgehog Poetry Press, UK. In 2023, he won the First Prize in a Poetry Competition by the prestigious National Defence Academy, Pune, during its 75th anniversary in the "family members category." He lives in Mumbai, India.

X/ Twitter @sanjeevpoems3 || Instagram sanjeevsethipoems

संजीव सेठी कविताओं के सात संग्रहों के लेखक हैं। उनका नवीनतम संग्रह, 'रैपिंग्स इन बिस्पोक' (द हेजहोग पोएट्री प्रेस, यूके, अगस्त 2022) है। उनकी कृतियाँ तीस से अधिक देशों में प्रकाशित हो चुकी हैं। उनकी कविताओं को 400 से अधिक पत्रिकाओं, संकलनों और ऑनलाइन साहित्यिक स्थानों में जगह मिली है। उन्होंने दिसंबर 2022 में स्कॉटलैंड के हाइब्रिड्रेच के लिए भारतीय कवियों के एक संकलन ड्रेच प्लैनेट # 1 का संपादन किया। उन्हें ईथास लिटरेरी अवार्ड 2022 से सम्मानित किया गया है। वह हेजहोग पोएट्री प्रेस, यूके द्वारा आयोजित फुल फैट कलेक्शन कॉम्पिटिशन-ड्यूक्स के संयुक्त विजेता हैं। 2023 में, उन्होंने "परिवार के सदस्यों की श्रेणी" में प्रतिष्ठित राष्ट्रीय रक्षा अकादमी, पुणे की 75 वीं वर्षगांठ के दौरान आयोजित एक कविता प्रतियोगिता में प्रथम पुरस्कार जीता। वे मुंबई, भारत में रहते हैं। उन्हें पढ़ा जा सकता है:

X/ Twitter @sanjeevpoems3 || Instagram sanjeevsethipoems



Image: Canva

Triya Triveni Anuvaad
त्रिया त्रिवेणी अनुवाद

Rahul Jagtap 'dev'

सहल जगताप 'देव'

त्रिवेणी

तरस गयी आँखे, बूढ़े बरगद की
परिदा , लौट कर, फिर न आया
प्रवासी पंछियों की , संगत होती है बुरी

yearning eyes
of an old banyan await...
bird never returns
befriending migratory birds
one must refrain from



सिली माचिस सी हो के रह गई है ज़िन्दगी
हर बार उम्मीदों का गला घोट जाती है
इक आस की खातिर, फ़ेंकी भी नहीं जाती

a damp piece of flint
is what life has turned into
it strangulates the desires everytime
a hope still lingers
what if it rekindles?

आँखों में एक ख्वाब लिए भटक रहा हूँ
हाथों में तेरी यादों का कासा है
लोग अक्सर तुम्हारी बातें डाल जाते हैं

a dream in eyes
in my hands a bowl of your memories
i wander in dismay
generous passersby
offer your whereabouts as alms



यूँ महक रहे हैं ज़हन में, ख्याल उसके,
जैसे मंदिर में कोई, लोबान जला जाए,
कल की मुलाक़ात का, वादा जो किया है...

aroma of her thoughts
consume my senses
like an incense perfuming
the aura of a temple
it is her word to see me tomorrow



Image: Canva

Poets' Gallery
कवि चौपाल

Formerly a finance professional, Anju Kishore is a Pushcart prize 2022 nominee, a published poet and an award-winning editor of numerous free-verse anthologies. She is now learning the ropes of theatre. Her book of poems, '...and I Stop to Listen' (2018) inspired by the civil war in Syria was well received.

भूतपूर्व वित्त पेशेवर, अंजू किशोर पुशकार्ट २०२२ नामांकित, एक प्रकाशित कवि और पुरस्कृत संपादक हैं। वह अब थिएटर की बारीकियां सीख रही हैं। उनकी कविताओं का संग्रह, 'एण्ड आई स्टॉप टू लिसन' (२०१८) सीरिया में गृहयुद्ध से प्रेरित, को काफी सराहना प्राप्त हुई।

A former Associate Professor in English Literature and Media Studies, Arvinder Kaur retired as Principal Govt College Dera Bassi, Punjab. She started delving into micropoetry about a decade ago and has been published in almost all major national and international journals. She believes that learning is a process of a lifetime and is happy to remain one.

अंग्रेजी साहित्य और मीडिया अध्ययन की पूर्व एसोसिएट प्रोफेसर, अरविंदर कौर प्रिंसिपल गवर्नमेंट कॉलेज डेरा बस्सी, पंजाब के रूप में सेवानिवृत्त हुई हैं। उन्होंने लगभग एक दशक पहले माइक्रोपोएट्री लिखना आरम्भ किया व उनकी कविताएँ लगभग सभी प्रमुख राष्ट्रीय और अंतर्राष्ट्रीय पत्रिकाओं में प्रकाशित हुई हैं। उनका मानना है कि सीखना जीवन भर की एक प्रक्रिया है।

Dr. Bidyut Prabha Gantayat is a professor of chemistry, author, translator and a haiku poet. She has adopted this Japanese form of poetry after joining Facebook in 2014. She has published about 20 books on poetry, storytelling and translation. She has also translated short stories and world literature for children. Recently she is working on her book of Haiku. She lives with her family in Bhubaneswar, Odisha.

डॉ. बिद्युत प्रभा गंतायत रसायन विज्ञान की प्रोफेसर, लेखक, अनुवादक और एक हाइकु कवि हैं। उन्होंने २०१४ में फेसबुक से जुड़ने के बाद कविता के इस जापानी रूप को अपनाया है। उन्होंने कविता, कहानी और अनुवाद पर लगभग २० पुस्तकें प्रकाशित की हैं। बच्चों के लिए लघु कहानी और विश्व साहित्य का अनुवाद भी किया है। हाल ही में वह हाइकु की अपनी किताब पर काम कर रही हैं। वह भुवनेश्वर, ओडिशा में अपने परिवार के साथ रहती हैं।

Daya Bhat from Bangalore, India has authored two books of poetry and loves writing both free verse and short forms. She enjoys creating digital and hand paintings.

भारत के बैंगलोर में रहने वाली दया भट कविता की दो संग्रहों की लेखिका हैं। उन्हें मुक्त छंद और लघु रूप दोनों लिखना पसंद है। वह डिजिटल और हैंड पेंटिंग बनाने में रुचि लेती हैं।

Edward Cody Huddleston was born in New Jersey, raised in Georgia, and now occupies several liminal spaces. He's thought to be either a deepfake or a radio DJ. All that's certain is that he's a devoted haikin. His debut collection, Wildflowers in a Vase, is available from Red Moon Press.

एडवर्ड कोडी हडलस्टन का जन्म न्यू जर्सी में हुआ, उनका पालन-पोषण जॉर्जिया में हुआ और अब वे कई सीमांत स्थानों पर कार्यरत हैं। उसे या तो डीपफेक या रेडियो डीजे माना जाता है। यह तो निश्चित है कि वह एक समर्पित हाइजिन है। उनका पहला संग्रह, वाइल्डफ्लावर इन ए वीस, रेड मून प्रेस पर उपलब्ध है।

Goran Gatalica was born in Virovitica, Croatia, in 1982 and currently resides in Zagreb, Croatia. He finished both physics and chemistry degrees from the University of Zagreb and proceeded directly to a PhD program after graduation. He has published poetry, haiku, and prose in literary journals and anthologies. Gatalica has received many honors and awards for his poetry and haiku, including the Dragutin Tadijanović Award, the Croatian Academy of Sciences and Arts for the poetry book Kozmolom (2017), the honor “Haiku Master of the Month” (Rikugien Gardens and Biei, NHK WORLD TV, Japan, 2016 and 2017), Basho-an Award (Tokyo, Japan, 2019 and 2020), Katanogahara Monogatari Award (4th Star Haiku Contest, Katano, Japan, 2023). He is a member of the Croatian Writers' Association.

गोरान गाटालिका का जन्म 1982 में क्रोएशिया के विरोविटिका में हुआ था और वे वर्तमान में क्रोएशिया के ज़ाग्रेब में रहते हैं। उन्होंने ज़ाग्रेब विश्वविद्यालय से भौतिकी और रसायन विज्ञान दोनों की डिग्री पूरी की और स्नातक स्तर की पढ़ाई के बाद सीधे पीएचडी कार्यक्रम में चले गए। उन्होंने साहित्यिक पत्रिकाओं और संकलनों में कविता, हाइकु और गद्य प्रकाशित किए हैं। गाटालिका को अपनी कविता और हाइकु के लिए कई सम्मान और पुरस्कार मिले हैं। वह क्रोएशियाई राइटर्स एसोसिएशन के सदस्य हैं।

Govind Joshi is a mariner and navigates ships around the world for a living. He lives in Dehradun, India and loves nature, gardening, travel and poetry. His Japanese short form poetry has been published in many popular print and online journals.

गोविंद जोशी एक मरीनर हैं जो आजीविका के लिए के जहाजों को नेविगेट करते हैं। वह देहरादून, भारत में रहते हैं और प्रकृति, बागवानी, यात्रा और कविता में रुचि रखते हैं। उनकी जापानी लघु कविताएँ कई लोकप्रिय प्रिंट और ऑनलाइन पत्रिकाओं में प्रकाशित हुई हैं।

Jerome Berglund has many haiku, senryu and tanka exhibited and forthcoming online and in print, most recently in the Bottle Rockets, Frogpond, and Modern Haiku. His first full-length collection of poetry Bath tub Poems was just released by Setu Press.

जीरोम बरगलंड की कई हाइकु, सेनर्यु और तनका आनलाइन और प्रिंट मैगज़ीन में प्रदर्शित हो चुकी हैं। जिनमें हैं बाटल राकेट्स, फ़रोगपॉड और माडर्न हाइकु। उनकी पहली लंबी कविताओं का संग्रह बाथटब पोयम्स सेतु प्रेस द्वारा रिलीज़ किया गया है।

Joy Yin is a writer from Wuhan, China, though she has lived in California for 5 years. She is fluent in Mandarin Chinese and English but also learning Mexican Spanish. Joy has always loved reading and writing. As of now, she has works either forthcoming or already published in Skipping Stones Magazine, Scfaikuest, the new Drabbun Anthology by Hiraeth Books, Cold Moon Journal, and Star*Line. Find her on Instagram @joyyinm88.

जॉय यिन वुहान, एक लेखक हैं, जो चीन से हैं हालांकि वह 5 साल कैलिफोर्निया में रही हैं। वह मैन्डरिन, चीनी और अंग्रेजी भाषा में प्रवाहमय हैं, और मैक्सिकन स्पेनिश भी सीख रही हैं। जॉय को हमेशा से पढ़ना और लिखना पसंद था। अब तक, उनके पास स्किपिंग स्टोन्स पत्रिका, स्फ़ैकुएस्ट, हिरेथ बुक्स, कोल्ड मून जर्नल और स्टार * लाइन द्वारा नई द्राबुन एंथोलॉजी में आगामी या पहले से ही प्रकाशित काम हैं। उन्हें इंस्टाग्राम @joyyinm88 पर पढ़ा जा सकता है।

When Kashiana is not writing, she lives to embody her TEDx talk theme of Work as Worship into her every day. She currently serves as poetry editor for Poets Reading the News. Her chapbook Crushed Anthills by Yavanika Press is a journey through 10 cities. She is currently knitting a new collection, Woman by the door.

जब काशियाना लिख नहीं रही होती, तो वह हर दिन अपने TEDx टॉक थीम को जी रही होती हैं। वर्तमान में कविता संपादक के रूप में कार्य कर रही हैं। यावानिका प्रेस द्वारा उनकी चौपचै बुक क्रशड एन्टहिल्स १० शहरों का एक यात्रा वृतांत है। हाल ही में उनका एक नया काव्य संग्रह - वीमेन मे बाय द डोर प्रकाशित हुआ है।

Lakshmi Iyer likes to live in the breath of words and sounds that speak of her observations, experiences and inner silences. She is the co-editor of 'amber i pause'. Her interview, 'New to Haiku: Advice to Beginners' by The Haiku Foundation can be read here. She had her palette of 31 Indian poets sharing their poems in the recent August, 2023 Per Diem of The Haiku Foundation here <https://thehaikufoundation.org/>

लक्ष्मी अय्यर शब्दों और ध्वनियों में रहना पसंद करती हैं जो उनके अवलोकन, अनुभव और आंतरिक चुप्पी की बात करते हैं। वह 'एम्बर आई पॉज' की सह-संपादक हैं। हाइकु फाउंडेशन द्वारा उनका साक्षात्कार, 'न्यू टू हाइकु : अड्वाइस फॉर बिगिनर्स यहां पढ़ा जा सकता है। उन्होंने हाल ही में 31 भारतीय कवियों का पैलेट हाइकु फाउंडेशन के पर दीम के रूप में साझा किया था। <https://thehaikufoundation.org/>

L. E. Arnott graduated from the University of Arizona, class of 2013, with a double major in English and Creative Writing. She has an identical twin sister and she lives in Tucson, Az.

एल. ई. अर्नोट ने 2013 की एरिजोना विश्वविद्यालय से अंग्रेजी और रचनात्मक लेखन में डबल मेजर के साथ स्नातक की उपाधि प्राप्त की। उसकी एक जुड़वां बहन है और वह टक्सन, में रहती है।

Lorelyn De la Cruz Arevalo is a self-published Bicolana author of Twin deLights, Haikuna Matata (a haiku/haiga collection) and Hainaku! It's Pundemic! I am Balot. Acovida dito (a collection of puns and word play). Her poetry has been featured and published in anthologies and journals such as The Haiku Foundation, Failed Haiku, tsuru-doro, Spillwords, and Lothlorien Poetry Journal. She is also a member of the Write Your Legacy community in the Philippines.

लोरलिन डे ला क्रूज़, अरेवालो द्विन डीलाइट्स, हाइकुना मटाटा (एक हाइकु / हाइगा संग्रह) और हाइनाकू की स्व-प्रकाशित लेखिका हैं। एट इस पैन्डेमिक! आई एम बेलोट, एकोविडा डिटी (कलेक्शन ऑफ पंस और वर्ड प्ले का संग्रह) उनकी प्रकाशित कृतियाँ हैं। उनकी कविताओं की एंथोलॉजी और पत्रिकाओं जैसे कि द हाइकु फाउंडेशन, फेल्ड हाइकु , त्सुरी-डोरो, स्पिलवर्ड्स और लोथलोरिएन पोएट्री जर्नल में चित्रित और प्रकाशित किया गया है। वह फिलीपींस में राइट योर लिगेसी समुदाय की सदस्य भी हैं।

Mike Gallagher is an award-winning Irish poet. He has been consistently named among Europe's Top 100 haiku authors. He is much anthologised and has been translated into several languages. He is a Pushcart Prize nominee and was previously shortlisted for the Hennessy Award.

माइक गालाघर एक पुरुस्कृत आयरिश कवि हैं। उन्हें लगातार यूरोप के शीर्ष 100 हाइकु लेखकों में शामिल किया गया है। वह व्यापक रूप से एंथोलोजाइज्ड है और उनके कार्य की कई भाषाओं में अनुवादित किया गया है। उन्हें पुशकार्ट पुरस्कार के लिए नामांकित किया गया था और हेनेसी पुरस्कार के लिए शॉर्टलिस्ट किया गया था।

Mircea Moldovan is 63 years old, from a small town in Romania; now living in the country. She what's called a self-taught person, and this is perhaps one of the reasons why she came to haiku. She has been writing for about two years; for her haiku has become a way of life. She has learnt English language by herself.

६३ वर्षीय मिरसिया मोल्दोवन रोमानिया के एक छोटे कस्बे से हैं। वे स्वशिक्षित हैं और इसी कारण से हाइकु लिखती हैं। वह लगभग दो साल से लिख रही है; उनके लिए

Mona Bedi is a doctor by profession who lives in Delhi. She has been writing poetry since childhood, but a few years ago she started writing Japanese poetry - Haiku. "They, You and Me" and "Dancing Moonlight" are her published poetry collections. She lives with her husband, two children and a dog. She has won awards in many haiku competitions and has an honorable mention of her haiku at the Japan Fair 2021.

मोना बेदी पेशे से एक डॉक्टर हैं जो दिल्ली में रहती हैं। वे बचपन से कविता लिख रही हैं लेकिन कुछ साल पहले उन्होंने जापानी विधा - हाइकु लिखना शुरू किया। "दू, यू एंड मी" और "डांसिंग मूनलाइट" उनके प्रकाशित कविता संग्रह हैं। वह अपने पति, दो बच्चों और एक कुत्ते के साथ रहती हैं। उन्होंने कई हाइकु प्रतियोगिताओं में पुरस्कार जीते हैं और जापान फेयर २०२१ में उनकी हाइकु का सम्मान जनक उल्लेख किया है

Monica Kakkar (she/her) values her freedom. Her haiku have won awards, reached the final shortlist, been translated in three languages, and published in four continents, in journals, magazine, blog, booklet, library binder, cedar pole, garden, open house, window clings, YouTube, and poetry festival— tear-off-strip flyers for passers-by to take.

<https://www.linkedin.com/in/monicakakkar>

मोनिका कक्कर के लिए अपनी आज़ादी काफ़ी महत्व रखती है। उनके नाम कई पुरस्कृत हाइकु हैं जिनका अनुवाद मुख्य तीन भाषाओं में किया गया है। उनकी कृतियाँ, जर्नल्स, मैगज़ीन, ब्लॉग्स, ओपन हाउस, विंडो क्लिंग्स यूट्यूब और कविता उत्सव आदि में व्यापक रूप से प्रकाशित हैं।

Neena is a banker turned poet, her haiku, senryu, tanka, cherita, haiga and rengay are regularly featured in journals and magazines. She has self-published two books of poetry—"Whispers of the Soul-The Journey Within" and "One Breath Poetry. She runs a nonprofit for the education and health of underprivileged children.

नीना एक बैंकर व कवि हैं, उनकी हाइकु, सेनर्यु, तनका, चेरिता, हाइगा और रेंगा को नियमित रूप से पत्रिकाओं में प्रकाशित किया जाता रहा है। उन्होंने कविता की दो पुस्तकें स्वयं प्रकाशित की हैं - "विस्पर्स ऑफ द सोल - द जर्नी विदिन" व "वन ब्रेथ पोएट्री" । वह वंचित बच्चों की शिक्षा और स्वास्थ्य के लिए एक गैर-लाभकारी संस्था चलाती हैं।

Paweł Markiewicz was born 1983 in Siemiatycze in Poland. He is poet who lives in Bielsk Podlaski and writes tender poems, haiku as well as long poem.

पावेल मार्किविकज़ का जन्म 1983 में पोलैंड में सिमियाटीज़ में हुआ था। वे एक कवि हैं जो बिएल्स्क पोडलास्की में रहते हैं और कोमल कविताएँ, हाइकु व लंबी कविता भी लिखते हैं ।

Dr. Randy Brooks is Professor of English Emeritus at Millikin University in Decatur, Illinois, where he teaches courses on haiku and Japanese poetics. He and his wife, Shirley Brooks, are publishers of Brooks Books and co-editors of Mayfly haiku magazine. His most recent books include Walking the Fence: Selected Tanka and The Art of Reading and Writing Haiku: A Reader Response Approach.

रैंडी ब्रूक्स इलिनोइस के डेकार्टर में मिलिकिन विश्वविद्यालय में अंग्रेजी एमेरिटस के प्रोफेसर हैं, जहां वे हाइकु और जापानी काव्यशास्त्र पर पाठ्यक्रम पढ़ाते हैं। वह और उनकी पत्नी, शर्ली ब्रूक्स, ब्रूक्स बुक्स के प्रकाशक और मेफ़ाई हाइकु पत्रिका के सह-संपादक हैं। उनकी सबसे हालिया पुस्तकों में वॉकिंग द फेंस: सेलेक्टेड टांका और द आर्ट ऑफ रीडिंग एंड राइटिंग हाइकु: ए रीडर रिस्पॉंस एप्रोच शामिल हैं।

Ravi is an Electronics Engineer and is a working professional. All things Japanese - from Bonsai to Japanese kitchen knives fascinate him. Haiku – which is a journey for Ravi is also a means of unwinding in the midst of his professional routine. Ravi's haiku are featured in leading international journals.

रवि पेशे से इलेक्ट्रॉनिक्स इंजीनियर प्रोफेशनल हैं। सब कुछ जापानी - बोनसाई से लेकर जापानी रसोई के साधन उन्हें अकर्षित करते हैं। हाइकु - रवि के लिए एक यात्रा है, जिसे वह अपने पेशेवर दिनचर्या के बीच में तनाव से मुक्ति का एक साधन मानते हैं। रवि की हाइकु कई प्रमुख अंतरराष्ट्रीय पत्रिकाओं में प्रकाशित हुई हैं।

Robert Witmer has lived in Tokyo, Japan, for the past 45 years, having served as a Professor of English at Sophia University until his retirement in 2022. His poems have appeared in many journals and anthologies. His second book, Serendipity, a collection of prose poetry pieces and haiku sequences, was published in March 2023. His first book of poems, Finding a Way, was published in 2016. Both books are available at Amazon and from the publisher, Cyberwit.net.

रॉबर्ट विटमर पिछले 45 वर्षों से टोक्यो, जापान में रहते हैं, उन्होंने 2022 में अपनी सेवानिवृत्ति तक सोफिया विश्वविद्यालय में अंग्रेजी के प्रोफेसर के रूप में कार्य किया है। उनकी कविताएँ कई पत्रिकाओं और संकलनों में प्रकाशित हुई हैं। उनकी दूसरी पुस्तक, सेरेन्डिपिटी, गद्य कविता के टुकड़ों और हाइकु अनुक्रमों का एक संग्रह, मार्च 2023 में प्रकाशित हुआ था। कविताओं की उनकी पहली पुस्तक, फाइंडिंग ए वे, 2016 में प्रकाशित हुई थी। दोनों पुस्तकें अमेज़न और प्रकाशक, Cyberwit.net से उपलब्ध हैं।

Tuyet Van Do lives in Melbourne Australia. Her writing has appeared or is forthcoming in haikuniverse, take 5ive, Failed Haiku, Scarlet Dragonfly Journal, The Haiku Foundation, Poetry Super Highway, Haiku In Action, Cold Moon Journal, Prune Juice Journal and Haiku Xpressions. She loves gardening, writing songs and painting abstract art.

तुयैट वार्न डौघ मेल्बर्न ऑस्ट्रेलिया में रहती हैं। उनकी कृतियाँ हाइकु यूनिवर्स, टेक फ़ाइव, फ़ैल्ड हाइकु, स्कार्लेट ड्रैगनफ़्लाई, हाइकु फ़ाउंडेशन, कोल्ड मून जर्नल इत्यादि में प्रकाशित हुई हैं। वे बाग़वानी, गाने लिखना व ऐब्स्ट्रैक्ट पैंटिंग करना पसंद करती हैं।

Vidya Shankar, Associate Editor with Triveni Haikai India, author of two poetry books, and editor of four anthologies of free verse poetry, is an English language teacher in Chennai. A 'book' in the Human Library, she has been featured in a unique coffee table book on inspiring women of Chennai. She finds meaning to her life through yoga and mandalas.

विद्या शंकर, त्रिवेणी हाइकाई इंडिया के साथ एसोसिएट एडिटर हैं। वे दो कविता पुस्तकों की लेखक और मुक्त छंद कविता के चार संकलनों की संपादक हैं। वे चेन्नई में अंग्रेजी भाषा पढ़ाती हैं। मानव पुस्तकालय में एक 'पुस्तक', उन्हें चेन्नई की प्रेरणादायक महिलाओं पर एक अनूठी कॉफी टेबल बुक में चित्रित किया गया है। वह योग और मंडाला आर्ट के माध्यम से अपने जीवन को अर्थ देती है।

